The Dead Man of the Jornada
El Hombre Muerto de La Jornada

El Camino Real de Tierra Adentro
National Historic Trail

Jornada del Muerto, New Mexico

Bureau of Land Management
National Park Service
El Camino Real de Tierra Adentro Trail Association

Although many travelers died on this harsh stretch of road, the *Jornada del Muerto*, or the Journey of the Dead Man, got its name from the fate of Bernardo Gruber, a German trader working out of Sonora, Mexico. Agents of the Spanish inquisition imprisoned Gruber, *El Aleman* (the German), in 1668 under suspicion of practicing witchcraft.

After two years in a tiny prison cell near Sandia Pueblo, he escaped with the help of an Apache friend. The two fled south on El Camino Real. After two waterless days of travel, El Aleman stopped and sent his friend ahead to search for water. When the Apache returned two days later, El Aleman had disappeared.

Weeks later traders traveling south found "a roan horse tied to a tree by a halter. It was dead…" Searching, they soon discovered "hair and the remnants of clothing…the skull, three ribs, two long bones, and two other little bones which had been gnawed by animals." These were later determined to be the grisly remains of Bernardo Gruber.

Aunque muchos viajeros perecieron en este tramo arduo del camino, la Jornada del Muerto fue nombrada por lo que le pasó a Bernardo Gruber, un tratante alemán de Sonora, México. Oficiales de la Inquisición española arrestaron a Gruber, El Alemán, en 1668, bajo sospecha de practicar brujería.

Después de pasar dos años en una pequeña cárcel en el Pueblo de Sandía, se escapó con la ayuda de un apache amigo; los dos huyeron hacia el sur por El Camino Real. Después de dos días de fuga sin agua, El Alemán se detuvo y envió a su amigo adelante a buscar agua. Cuando el apache volvió dos días después, El Alemán había desaparecido.

Unas semanas después, algunos tratantes con rumbo hacia el sur encontraron "un caballo de color rosillo amarrado a un árbol con un cabestro ya muerto…" Después de inspeccionar el área, pronto descubrieron "su cabello y las señas de la ropa que traía…la calabera, tres costillas, dos colmillos, y otros dos guesillos pequeños roídos de animales." Por fin determinaron que eran los espantosos restos de Bernardo Gruber.

From a cross to a ranch

A cross was erected at the spot where Bernardo Gruber died in 1670. That place became known by travelers as La Cruz del Aleman or just Aleman. Almost 200 years later, in 1867, Civil War veteran John Martin dug a water well in that general location and named his ranch "El Aleman." Over the years this ranch has been a traveler's rest stop, or *paraje*, a stagecoach stop and even a post office. In the mid-1880s, the traveller's rest became part of the Bar Cross Ranch.

Look to the north to see some of the Bar Cross buildings.

Photo: Bonescape by Jody Johnson

De cruz a rancho

Una cruz fue erigida en el lugar donde Bernardo Gruber murió en 1670. Ese lugar llegó a ser conocido por viajeros como La Cruz del Alemán o simplemente Alemán. Casi 200 años después, en 1867, John Martin, veterano de la Guerra Civil, cavó un pozo en el área circundante y nombró su rancho "El Alemán". A través de los años, este rancho funcionó como un lugar de descanso, o paraje, para viajeros; una parada para diligencias; y aun una estafeta. A mediados de la década de 1880, este paraje llegó a formar parte del moderno Bar Cross Ranch.

Si mira hacia el norte, podrá ver algunas de las construcciones del Bar Cross Ranch.